

INSURRECTION DE NAPLES

EN 1647.

~~~~~  
 CONSEIL, impr. de CRÉTÉ.

INSURRECTION  
DE NAPLES

EN 1647

ÉTUDE HISTORIQUE

DE

**DON ANGEL DE SAAVEDRA, DUC DE RIVAS,**

Ambassadeur d'Espagne près S. M. le Roi des Deux-Siciles.

**OUVRAGE TRADUIT DE L'ESPAGNOL**

Et précédé d'une Introduction

PAR

**LE BARON LÉON D'HERVEY DE SAINT-DENYS.**

---

TOME PREMIER.

---

PARIS : AMYOT, RUE DE LA PAIX.

**1849**

Par un sentiment de déférence , facile à apprécier , nous avons pensé qu'avant de livrer notre travail au public nous devons le soumettre à M. le Duc de Rivas. — Il nous a fait l'honneur de nous adresser la lettre suivante en exprimant l'intention formelle de la voir figurer en tête de ce premier volume.

Nous ne dissimulerons pas la vive satisfaction que nous avons éprouvée, en recevant d'un juge aussi éclairé cette approbation d'une telle bienveillance qu'il ne nous est pas permis d'en essayer la traduction.

*Señor Baron d'Hervey-Saint-Denys,*

*Muy señor mio , y de mi mayor consideracion, me tomo la libertad de escribir a V. para manifestarle cuanto me lisonjeó el saber que habia tomado a su cargo el traducir al idioma frances mi historia de la Sublevacion de Nàpoles, capitaneada por Masanielo.*

*Nunca dudé que la traduccion favoreceria mucho al original, y despues que he visto, con sumo gusto, algunos trozos de ella, no puedo ménos de manifestar á V. mi reconocimiento.*

*En su precioso trabajo de V. luce un completo conocimiento de la lengua española , y la falcultad,*

rara en los traductores, de conservar el estilo del texto, y hasta la vehemencia de la expresion.

*Mi historia en manos de tan versado y hábil traductor gana mucho: y trasladada con tanta exactitud é inteligencia al idioma que es hoy el del universo ilustrado, adquirirá una extension que no podia yo esperar, debiendo á su pluma de V. el que sea en todo él conocida ventajosamente.*

*Al darle á V. las mas expresivas gracias por tan importante servicio, aprovecho esta ocasion de ofrecerme..... etc.*

**EL DUQUE DE RIVAS.**

Nápoles, 15 de Marzo de 1849.